

Kapittel 8: Partisipper og gerundier – vanskelige verbformer du ikke kommer utenom

1. Identifiser alle partisipper og gerundier i setningene nedenfor. Bestem om partisippene og gerundiene er aktive/passive, samt aspekt og tempus. Gjør rede for bruk/betydning av partisippene og gerundiene i eksemplene.
 - a. Артист, поющий сейчас на сцене, очень известен в Европе.
 - b. Друзья возвращаются домой, весело разговаривая.
 - c. Его дедушка, живший ещё до революции, много рассказывал о своем детстве.
 - d. Профессор спросил, есть ли у студентов вопросы по изучаемой теме.
 - e. Закончив есть мороженое, она начала есть конфеты.
 - f. Пообедав, мы пойдём гулять.
 - g. Вчера в антикварном магазине я купил книгу, изданную в 1870 году!
2. Skriv om setningene med *который* ved å bruke partisipper.
 - a. Сергей Викторович – человек, который знает своё дело.
 - b. Я никогда не видел фотографа, который сделал этот снимок.
 - c. Страна, которая подписала этот договор, должна сократить производство ракет.
 - d. Мы все пользуемся техникой, которая сделана в Китае.
 - e. В окне было видно человека, который смотрел телевизор.
 - f. Идиот – это книга, которая читается и сегодня.
 - g. Детский сад ищет сотрудников, которые имеют опыт работы.
 - h. Он знаком с человеком, который видел Гагарина.
3. Der det er mulig, skriv om setningene nedenfor ved å bruke gerundium-konstruksjoner. Forklar hvorfor det ikke er mulig i noen setninger.
 - a. После того как она приготовила обед, она стала накрывать на стол.
 - b. Когда папа пришёл с работы, мы поехали в ресторан.
 - c. Ребёнок уснул, пока делал домашнее задание.
 - d. Когда мы прочитали статью о фильме, мы решили посмотреть фильм сами.
 - e. Можешь играть на компьютере сколько хочешь, когда съешь суп.
 - f. Пока бабушка спала, дети приготовили обед.
 - g. Я никогда не отвечаю на сообщения, если сижу за рулём.
 - h. Она вязала свитер в то время как разговаривала по телефону.
4. I setningene nedenfor forklar bruken av de understrekede partisippene og gerundiene:
 - a. Увидев меня, она сделала шаг в нашу сторону... [Андрей Геласимов. Фокс Малдер похож на свинью (2001)]
 - b. Не ответив, махнула рукой и вышла. [И. Грекова. Перелом (1987)]
 - c. Пушкин отбросил пистолет. Воскликнул "Браво!", полагая, что Дантес убит. [Владислав Отрошенко. Эссе из книги «Тайная история творений» // «Октябрь», 2001]

- d. Всё остальное — лицензионный продукт, купленный за границей, либо сделанный по западным образцам. [Вадим Самодуров. Клоны, которые играют в карты (2002) // «Вечерняя Москва», 2002.02.07]
- e. Женщины переглянулись, умолкли, не зная, как реагировать на неожиданное сообщение. [Майя Король. Имейте меня следующим (2002) // «Вечерняя Москва», 2002.03.14]
- f. Услышав где-то вверху лёгкий шорох, он поднял голову и едва успел увернуться от глыбы, рухнувшей у его ног. [Н. Дубровина. Проклятое место (2002) // «Сочи», 2002.08.22]
- g. Источником знаний оставались лекции, читаемые в университетских залах для небольшого круга слушателей. [Александр Голяндин. Германия и Англия о вреде авторского права // «Знание - сила», 2011]
- h. А в это время Фрессер, прыгая на одной ноге, разливал в стоящие на тумбочках стаканы коньяк. [Василий Гроссман. Жизнь и судьба, часть 2 (1960)]
- i. Я не хочу покидать Берлин, не сказав тебе прощай. [Даниил Гранин. Зубр (1987)]

5. Les teksten nedenfor. Sammenlign gjerne med den norske oversettelsen.

- a. Identifiser alle partisipper og gerundier i teksten.
- b. Bestem om partisippene er aktive/passive, samt aspekt og tempus. Gjør rede for de semantiske og syntaktiske funksjonene partisippene har i teksten.
- c. Bestem om gerundiene er perfekte eller imperfektive. Forklar aspektbetydningen til gerundiene i teksten.
- d. Gjør rede for de understrekede verbformene med henblikk på aspekt, betydning og eventuelt aksjonsart. Forklar hvorfor den aktuelle aspektformen er brukt i teksten. Gi en kort beskrivelse av betydningen til de relevante aksjonsartene.

Абрикосовая дала обильную желтую пену, и в воздухе запахло парикмахерской. Напившись, литераторы немедленно начали икать, расплатились и уселись на скамейке лицом к пруду и спиной к Бронной.

Тут приключилась вторая странность, касающаяся одного Берлиоза. Он внезапно перестал икать, сердце его стукнуло и на мгновение куда-то провалилось, потом вернулось, но с тупой иглой, засевшей в нем. Кроме того, Берлиоза охватил необоснованный, но столь сильный страх, что ему захотелось тотчас же бежать с Патриарших без оглядки. (Михаил Булгаков. *Мастер и Маргарита*)

Aprikosbrusen fikk en overdådig skumkrone, og i luften merket man en duft av frisersalong. Da litteratene hadde drukket seg utørste, fikk de øyeblikkelig hikke, betalte for seg og satte seg på en benk med ansiktet mot dammen og ryggen mot Bronnaja.

Her inntraff eiendommelighet nummer to, som imidlertid kun angikk Berlioz. Han sluttet brått å hikke, hjertet hans kvapp til og forsvant et øyeblikk, uvisst hvorhen; så kom det tilbake, men nå hadde det en sløv nål gjennom seg. Dessuten ble Berlioz grepet av en ubegrunnet, men allikevel så sterk angst at han mest hadde lyst til å flykte fra Patriarkdammene hals over hode. (Michail Bulgakov. *Mesteren og Margarita*, oversatt til norsk av Erik Egeberg)

6. Les teksten nedenfor. Sammenlign gjerne med den norske oversettelsen.
- Identifiser alle partisipp og gerundier i teksten.
 - Bestem om partisippene er aktive/passive, samt aspekt og tempus. Gjør rede for semantiske og syntaktiske funksjoner partisippene har i teksten.
 - Bestem om gerundiene er perfekte eller imperfekte. Forklar betydningen av gerundiene i teksten.
 - Gjør rede for de understrekede verbformene med henblikk på aspekt, betydning og eventuelt aksjonsart. Forklar hvorfor den aktuelle aspektformen er brukt i teksten. Gi en kort beskrivelse av betydningen til de relevante aksjonsartene.

Стараясь за что-нибудь ухватиться, Берлиоз упал навзничь, несильно ударившись затылком о булыжник, и успел увидеть в высоте, но справа или слева – он уже не сообразил, – позлащенную луну. Он успел повернуться на бок, бешеным движением в тот же миг подтянув ноги к животу, и, повернувшись, разглядел несущееся на него с неудержимой силой совершенно белое от ужаса лицо женщины-вагоновожатой и ее алую повязку. Берлиоз не вскрикнул, но вокруг него отчаянными женскими голосами завизжала вся улица. Вожатая рванула электрический тормоз, вагон сел носом в землю, после этого мгновенно подпрыгнул, и с грохотом и звоном из окон полетели стекла. (Михаил Булгаков. *Мастер и Маргарита*)

I et forsøk på å finne noe å holde seg fast i hadde Berlioz falt så lang han var, og slått seg lett i bakhodet mot en brosten. Høyt oppe – men om det var til høyre eller til venstre, visste han ikke – rakk han å se månens forgylte skive. Han rakk også å snu seg over på siden, samtidig som han med en desperat bevegelse trakk bena opp mot maven, og da han hadde snudd seg, kunne han se ansiktet til den kvinnelige vognføreren, likblekt av skrekk, og det ildrøde skjerfet hennes komme farende mot seg med ustyrlig kraft. Berlioz selv ropte ikke, men rundt ham fyltes gaten av fortvilte kvinnehvin. Vognføreren kjørte skinnebremsen inn, vognen boret frem så glassbitene sprutet fra vinduene med dunder og brak. (Michail Bulgakov. *Mesteren og Margarita*, oversatt til norsk av Erik Egeberg)

7. Oversett til russisk. Bruk partisipp/gerundium hvis mulig.
- Jeg kan ikke snakke med noen uten å vite hva han eller hun heter.
 - Vi så dem løpe bort til oss.
 - Her er min datter som synger i kor.
 - Mens vi flirte, så vi ikke at noen kom inn.
 - Etter å ha fortalt hele historien, begynte hun å gråte.
 - Vi fant penger som ikke ble brukt av dem tidligere.
 - Jeg liker bilder av havet tegnet av denne kunstneren.